



СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Пункт 76 повестки дня:	
Бюджетная смета на 1965 и 1966 финансовые годы (продолжение)	
Бюджетная смета на 1966 финансовый год (продолжение)	
Общие прения (продолжение) . . . . .	65
Первое чтение (продолжение)	
Раздел 1. Путевые и другие расходы представителей и членов комиссий, комитетов и других вспомогательных органов (продолжение)	65
Раздел 2. Специальные сессии и конференции	67
Раздел 5. Путевые расходы персонала . . . . .	68

Председатель: г-н Наджиб БУЗИРИ (Тунис)

ПУНКТ 76 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Бюджетная смета на 1965 и 1966 финансовые годы (продолжение) (А/5799 и Согг.1; А/5805, А/5807 и Согг.1; А/5940 и Согг.1; А/5995, А/5996, А/6005, А/6007 и Согг.1; А/6050; А/С.5/1009 и Согг.1; А/С.5/1011, 1014, 1025 и Согг.1; А/С.5/1027, 1035, 1036, 1037, 1038; А/С.5/L.833, L.836)

Бюджетная смета на 1966 финансовый год (продолжение) (А/5799 и Согг.1; А/5805, А/5807 и Согг.1; А/5940 и Согг.1; А/5996, А/6005, А/6007 и Согг.1; А/6050; А/С.5/1009 и Согг.1; А/С.5/1025 и Согг.1; А/С.5/1027, 1035, 1036, 1037, 1038; А/С.5/L.833, L.836)

Общие прения (продолжение)

1. Г-н ДИОСО (Филиппины) отмечает, что бюджетная смета на 1966 год приблизительно на 11,7 миллиона долларов превышает расходы 1964 года. Из этого общего увеличения 8,4 миллиона долларов приходится на расходы, связанные с расширением программы конференций на 1966 год и учреждением 699 новых должностей, рекомендованных Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам на 1965 и 1966 годы. Более двух третей новых сотрудников получают назначения в отделы, занимающиеся социальной и экономической деятельностью, и в частности в секретариат Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и Центр промышленного развития.

2. Хотя делегация Филиппин поддерживает все виды деятельности Организации Объединенных Наций, которые направлены на увеличение объема технической помощи, оказываемой развивающимся странам, особенно в области промыш-

ленного развития и торговли, она хотела бы присоединиться к другим делегациям, которые призвали тщательным образом рассмотреть число проводимых заседаний и отложить на более поздний срок заседания, которые не представляют значительного интереса для подавляющего большинства государств — членов Организации. Г-н Диосо вернется к данному вопросу при обсуждении пункта 78 повестки дня (Порядок созыва конференций: доклады Генерального Секретаря).

3. Касаясь раздела 1 (Путевые и другие расходы представителей и членов комиссий, комитетов и других вспомогательных органов) бюджетной сметы, г-н Диосо одобряет предложение Консультативного комитета о том, чтобы в качестве нормы возмещения путевых расходов, финансируемых по этому разделу, было принято воздушное сообщение экономичным классом.

4. В отношении раздела 3 (Оклады и заработная плата) отмечается увеличение по сравнению с 1965 годом на 4 739 800 долларов, из которых 1 930 200 долларов связаны со сметными дополнительными расходами по сохранению в 1966 году штатного расписания 1965 года, а 2 714 700 долларов — с дополнительными должностями, испрашиваемыми на 1966 год. Генеральный Секретарь заявил (А/6005, пункт 38), что дополнительные расходы по сохранению в 1966 году штатного расписания 1965 года объясняются увеличением ставок окладов и повышением класса должностей ввиду недавнего увеличения стоимости жизни. Нет никаких сомнений в том, что стоимость жизни значительно возросла не только в Нью-Йорке, но и во всем мире, и поэтому делегация Филиппин согласна с внесением соответствующих коррективов в оклады.

5. По вопросу о новых должностях, подлежащих учреждению, г-н Диосо выскажется на более позднем этапе, поскольку ему еще не ясно, являются ли новые должности, предусмотренные на 1966 год, дополнением к должностям, испрошенным на 1965 год; делегация Филиппин также хотела бы знать, имеется ли вероятность того, что какие-то существующие в Секретариате должности будут упразднены после завершения работы, в связи с которой они были учреждены.

Первое чтение (продолжение) (А/С.5/L.833)

РАЗДЕЛ 1. ПУТЕВЫЕ И ДРУГИЕ РАСХОДЫ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ И ЧЛЕНОВ КОМИССИЙ, КОМИТЕТОВ И ДРУГИХ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ (продолжение) (А/5996, А/6005, А/6007 и СОГГ.1; А/6050; А/С.5/1027, 1036)

6. Г-н Ш. К. СИНГХ (Индия), касаясь рекомендации Консультативного комитета о том, чтобы возмещение путевых расходов ограничивалось стоимостью проезда экономичным классом (см. А/6007 и Согг.1, пункты 95—99), спрашивает Контролера, каковы будут финансовые последствия, если из этой рекомендации будет сделано исключение, во-первых, в отношении одного члена каждой делегации, совершающего поездку на Генеральную Ассамблею, и, во-вторых, в отношении членов таких вспомогательных органов, как Комиссия международного права и Консультативный комитет по применению научных и технических знаний для удовлетворения потребностей менее развитых районов, которые состоят из экспертов, выступающих в качестве частных лиц, а не представителей своих стран.
7. Г-н ТЕРНЕР (Заместитель Генерального Секретаря, Контролер) отвечает, что если путевые расходы в отношении одного члена каждой делегации при поездке на сессию Генеральной Ассамблеи будут возмещаться по ставкам первого класса, то предполагаемая экономия средств будет сокращена на 23 000 долларов.
8. Дополнительная стоимость возмещения путевых расходов экспертов по ставкам первого класса составит 34 000 долларов.
9. Г-н Ш. К. СИНГХ (Индия) говорит, что, учитывая сравнительно незначительный размер этих сумм, делегация Индии официально предлагает, чтобы из рекомендации Консультативного комитета были сделаны следующие два исключения:
- а) при поездке на сессию Генеральной Ассамблеи одного представителя каждого государства — члена Организации возмещение путевых расходов будет производиться из расчета проезда первым классом на самолете или эквивалентным путем;
  - б) возмещение расходов по этим ставкам будет применяться также к членам комиссий, комитетов и других вспомогательных органов, выступающих в качестве частных лиц.
10. Г-н АБДИ (Эфиопия) заявляет, что, хотя он не будет голосовать против рекомендации Консультативного комитета о путевых расходах представителей, приезжающих на сессию Организации Объединенных Наций, он надеется, что эта рекомендация будет изменена в соответствии с предложением представителя Индии, и в этом случае делегация Эфиопии будет голосовать за данную рекомендацию. Вопрос, поднятый представителем Индии, затрагивает не достоинство или статус представителей, а скорее касается элементарных удобств ответственных должностных лиц, совершающих длительные и утомительные поездки. Кроме того, возмещение путевых расходов всех членов делегаций, приезжающих на сессию Генеральной Ассамблеи, лишь по ставкам проезда экономичным классом может возложить на некоторые малые страны значительное финансовое бремя.
11. Г-н САНУ (Нигерия) поддерживает часть а предложения Индии. Делегация Нигерии не возражает против общего сокращения ставок путевых расходов; она лишь считает, что необходимо уважать достоинство высших должностных лиц.
12. В отношении путевых расходов экспертов, которые участвуют в работе сессий не в качестве представителей своих стран, Генеральному Секретарю необходимо предоставить известную свободу действий и не следует устанавливать никаких жестких правил. Некоторые эксперты, участвующие в работе сессий Организации Объединенных Наций, возможно, согласны совершать поездки экономичным классом, тогда как другие в силу состояния своего здоровья могут отказаться предоставить свои услуги, если они не смогут ездить первым классом.
13. Г-н МОРРИС (Либерия) поддерживает предложение Индии.
14. Г-н СИСС (Сенегал) считает, что следует отложить решение вопроса о путевых расходах членов делегаций, приезжающих на сессию Организации Объединенных Наций, до тех пор, пока государствам-членам не станет известен размер дополнительной суммы, которую они должны будут внести в бюджет 1966 года.
15. Касаясь заявления, сделанного представителем Венгрии на 1071-м заседании, г-н Сисс замечает, что каждое суверенное государство обладает чувством собственного достоинства и имеет свое национальное законодательство и что ни одно государство не имеет права указывать, каким образом другое государство должно вести свои дела.
16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ замечает, что Пятый комитет уже в течение ряда лет обсуждает вопрос о ставках возмещения путевых расходов и что на текущем заседании предложено Индии было подвергнуто достаточно широкому обсуждению. Поэтому он предлагает, чтобы Комитет приступил к голосованию этого предложения.
17. Г-н ПОЛИТ ОРТИС (Эквадор) считает, что со стороны делегаций нелогично жаловаться в общих заявлениях на увеличение бюджетной сметы на 1966 год и в то же время в своих замечаниях по разделу I подвергать критике рекомендацию Консультативного комитета о сокращении расходов. Министр иностранных дел Эквадора, разумеется, не будет рассматривать проезд экономичным классом как умаляющий его достоинство, если министры иностранных дел всех других стран будут совершать поездки тем же классом.
18. Он предлагает прекратить прения по разделу I и безотлагательно приступить к голосованию рекомендаций Консультативного комитета и предложения Индии об изменении этой рекомендации.
19. Г-н АБДИ (Эфиопия) и г-н СИСС (Сенегал) просят предоставить дополнительное время для обсуждения предложения Индии.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что не было выдвинуто официального возражения против предложения Эквадора о прекращении прений. Поэтому он ставит это предложение на голосование.

*Предложение Эквадора о прекращении прений по разделу 1 принимается 34 голосами против 15 при 24 воздержавшихся.*

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету проголосовать предложение Индии.

*Часть а предложения Индии отклоняется 27 голосами против 19 при 28 воздержавшихся.*

*Часть б предложения Индии отклоняется 58 голосами против 4 при 18 воздержавшихся.*

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету проголосовать следующий проект резолюции, рекомендуемый для принятия Генеральной Ассамблее и основанный на рекомендациях Консультативного комитета о путевых расходах:

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь на положения своей резолюции 1798 (XVII) от 11 декабря 1962 года о системе оплаты путевых и суточных расходов членам органов и вспомогательных органов Организации Объединенных Наций, а также на положения, содержащиеся в приложении к этой резолюции,*

*приняв к сведению замечания и рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, содержащиеся в пунктах 95—99 его шестого доклада, представленного двадцатой сессии Генеральной Ассамблеи (A/6007 и Corr.1),*

*постановляет, что пункт 4 приложения к резолюции 1798 (XVII) должен быть изменен следующим образом:*

*«Оплата путевых расходов ограничивается во всех случаях стоимостью проезда экономичным классом по прямому маршруту на самолете или ее эквивалентом при проезде другим признанным средством общественного транспорта».*

*Проект резолюции принимается 65 голосами при 16 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.*

*Рекомендации Консультативного комитета (A/5996, пункт 8, A/6007 и Corr.1, пункт 141, A/6050, пункт 9) об ассигновании 1 106 900 долларов по разделу 1 одобряются в первом чтении.*

23. Г-н ГАНЕМ (Франция) хотел бы заявить об оговорках его делегации по поводу суммы в 133 000 долларов, ассигнованных по главе I (Генеральная Ассамблея, комиссии и комитеты) раздела I в связи с предстоящими сессиями Комиссии международного права. Как делегация Франции разъяснила на 849-м заседании Шестого комитета 13 октября 1965 года, она не в состоянии одобрить просьбу Комиссии о том, чтобы ей разрешили провести дополнительную сессию в 1966 году.

24. Г-н АБДИ (Эфиопия) говорит, что его делегация присоединяется к этим замечаниям.

25. Г-н Ш. К. СИНГХ (Индия), разъясняя мотивы своего голосования по рекомендациям Консультативного комитета о путевых расходах, заявляет, что по мере приема в Организацию Объединенных Наций менее развитых и малых стран необходимо уделять должное внимание их экономическим проблемам. В результате только что проведенного голосования страны Африки и Азии потерпят чистый финансовый убыток.

26. Г-н ФАКИХ (Кения) говорит, что его делегация воздержалась при голосовании проекта резолюции о путевых расходах, поскольку она считает, что репутации глав делегаций будет нанесен ущерб, если они будут вынуждены совершать поездки экономичным классом. Только что проведенное голосование означает, что правительствам придется оплачивать разницу между ставками проезда экономичным классом и первым классом в отношении глав делегаций и тем самым возлагать дополнительное бремя на национальный бюджет.

27. Г-н МВАЛУКО (Объединенная Республика Танзания) соглашается с представителем Кении в том, что менее крупные делегации понесут финансовые убытки. Богатым странам ничего не стоит утверждать, что их правительственные должностные лица совершают поездки экономичным классом; личные оклады таких должностных лиц, несомненно, являются достаточно крупными, чтобы оплатить разницу между проездом экономичным классом и первым классом.

РАЗДЕЛ 2. СПЕЦИАЛЬНЫЕ СЕССИИ И КОНФЕРЕНЦИИ (A/6005, A/6007 и CORR.1)

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что первоначальная смета, представленная Генеральным Секретарем по разделу 2 бюджетной сметы (A/6005), составляет 1 930 500 долларов. В своем основном докладе (A/6007 и Corr.1, пункт 150) Консультативный комитет рекомендует ассигновать 1 741 000 долларов, то есть сократить эту смету на 189 500 долларов.

29. Г-н МВАЛУКО (Объединенная Республика Танзания) спрашивает, можно ли предполагать, что предусмотренные по разделу 2 суммы значительно увеличатся в результате решений, которые будут приняты на следующей неделе Советом по торговле и развитию в ходе его сессии. На основе этих решений, по всей вероятности, будет определено расписание сессий Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию в 1966 году.

30. Г-н БАННИР (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что в бюджетной смете уже в основном учтено расписание сессий Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию. Во всяком случае финансовые последствия решений Совета по торговле и

развитию скажутся не на разделе 2, а на разделе 20, который посвящен исключительно Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию. Поскольку очевидно, было решено, что вторая Конференция по торговле и развитию будет проведена в 1967, а не в 1966 году, расходы, связанные с любым новым решением Совета, по-видимому, можно будет покрыть в пределах общей суммы, уже испрошенной по разделу 20.

31. Г-н КИХАНО (Аргентина), касаясь пункта 144 основного доклада Консультативного комитета (А/6007 и Согг.1), спрашивает, было ли уже принято какое-либо решение по рекомендации, согласно которой можно будет добиться значительной экономии средств, если Совещание Комитета 18 государств по разоружению согласится продлить период, установленный для выпуска его отчетов.

32. Г-н ТЕРНЕР (Заместитель Генерального Секретаря, Контролер) отвечает, что должностные лица Комитета 18 государств по разоружению согласились с таким продлением срока.

33. Г-н ПОЛИТ ОРТИС (Эквадор) отмечает, что в таблице 2—1 бюджетной сметы имеется ряд пропусков, и спрашивает, что они значат.

34. Г-н ТЕРНЕР (Заместитель Генерального Секретаря, Контролер) объясняет, что пропуски лишь означают, что соответствующие органы проводили сессии в 1964 или 1965 годах, но не будут собираться в 1966 году. Единственное исключение касается одного из двух подкомитетов Комитета по использованию космического пространства в мирных целях, который, возможно, соберется в Женеве в 1966 году. В остальных случаях по этому разделу не предусматривается никаких дополнительных расходов.

*Рекомендация Консультативного комитета (А/6007 и Согг.1, пункт 150) об ассигновании 1 741 000 долларов по разделу 2 одобряется в первом чтении 79 голосами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.*

#### РАЗДЕЛ 5. ПУТЕВЫЕ РАСХОДЫ ПЕРСОНАЛА (А/5996, А/6005, А/6007 И CORR.1; А/С.5/1027)

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что бюджетная смета, представленная Генеральным Секретарем, составляет в общей сложности 2 198 200 долларов, из которых 2 193 200 долларов предусмотрены по бюджетной смете, а 5000 долларов — в документе А/С.5/1027. Консультативный комитет в своих соответствующих докладах (А/6007 и Согг.1 и А/5996) рекомендует ассигнование в размере 2 130 200 долларов, что на 68 000 долларов меньше испрашиваемой суммы.

36. В пункте 216 своего основного доклада (А/6007 и Согг.1) Консультативный комитет в качестве логического следствия своей рекомендации о нормах возмещения путевых расходов представителей по разделу 1 рекомендует, чтобы

все служащие Секретариата, за исключением Генерального Секретаря, пользовались при своих поездках экономичным или туристским классом. Представляя эту рекомендацию, Консультативный комитет признает, что в некоторых случаях может оказаться, что Генерального Секретаря будет сопровождать сотрудник или Генеральный Секретарь возложит какие-либо обязанности на того или иного сотрудника, и тогда интересы Организации Объединенных Наций потребуют, чтобы этому сотруднику был разрешен проезд более высоким классом. Поэтому Консультативный комитет считает, что при таких обстоятельствах Генеральный Секретарь должен поступать по своему усмотрению, но что во всех остальных случаях поездки должны совершаться экономичным классом. Комитет должен принять в принципе решение по этому вопросу.

37. Г-н ТЕРНЕР (Заместитель Генерального Секретаря, Контролер) напоминает, что в статье 7.1 Положения о персонале говорится: «При соблюдении условий и установок, определяемых Генеральным Секретарем, Организация Объединенных Наций в соответствующих случаях оплачивает путевые расходы служащих и их иждивенцев». Насколько понимает Генеральный Секретарь, рекомендация Консультативного комитета, содержащаяся в пункте 216 его основного доклада, не преследует цели изменить эту статью. Консультативный комитет признает, что в силу своих обязанностей по Уставу Генеральный Секретарь должен иметь возможность поступать по своему усмотрению в тех случаях, когда, по его мнению, того требуют интересы Организации Объединенных Наций. Генеральный Секретарь, разумеется, будет и впредь исполнять раздел 5 в строгом соответствии с финансовыми ограничениями, установленными Генеральной Ассамблеей, и при этом будет полностью учитывать рекомендации Консультативного комитета и единодушное мнение Пятого комитета относительно использования экономического класса при поездках самолетом. Однако Генеральный Секретарь надеется, что в свете этих заверений правительства государств — членов Организации не будут стремиться установить чрезмерно жесткие ограничения и согласятся с Консультативным комитетом в том, что Генеральный Секретарь должен и впредь пользоваться своими полномочиями и разрешать проезд более высоким классом, когда это явно отвечает интересам Организации.

38. Г-н БАННИР (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) подтверждает, что Консультативный комитет признает, что Генеральный Секретарь, осуществляя свои функции главного должностного лица Организации, должен пользоваться известной свободой действий. Именно поэтому Консультативный комитет рекомендовал обсуждаемое исключение из общего правила относительно проезда экономичным классом. Часто случается, что Генерального Секретаря сопровождает какое-либо старшее должностное лицо,

и существенно важно, чтобы он был в состоянии консультироваться с этим должностным лицом и давать ему инструкции до самого последнего момента. Соответственно Консультативный комитет считает, что Генеральный Секретарь должен иметь право разрешать проезд первым классом сопровождающим его сотрудникам. Он также должен иметь право разрешать пользоваться более высоким классом старшим должностным лицам, совершающим поездки от его имени. Генеральному Секретарю часто приходится возлагать обязанности на того или иного сотрудника, и в таких случаях важно, чтобы тот мог готовиться в пути к выполнению своей миссии.

39. Г-н СИСС (Сенегал) указывает, что Пятый комитет принял решение по разделу I, согласно которому возмещение путевых расходов должно ограничиваться стоимостью проезда экономичным классом для всех представителей правительств, включая министров иностранных дел. Между тем им также надо готовиться в пути к выполнению их задач. Поэтому представляется непоследовательным мнение, что представители Генерального Секретаря, совершая поездки самостоятельно, должны иметь право на проезд первым классом. В связи с этим г-н Сисс предлагает, чтобы проезд более высоким классом распространялся на Генерального Секретаря и только на тех его советников, которые его сопровождают.

40. Г-н САНУ (Нигерия) присоединяется к этому предложению. Как показывают результаты голосования по разделу I, Комитет уже признал, что нет ничего недостойного в проезде экономичным классом.

41. Г-н ГРЕН (Союз Советских Социалистических Республик) поддерживает рекомендацию Консультативного комитета о том, чтобы нормы проезда экономичным классом распространялись на всех сотрудников Секретариата, за исключением Генерального Секретаря. Он также поддерживает предложение, сделанное представителями Сенегала и Нигерии. В прошлом делегация Советского Союза высказывала ту точку зрения, что путевые расходы персонала являются слишком крупными, и поэтому его беспокоит то обстоятельство, что смета на 1966 год превышает примерно на 180 000 долларов утвержденные расходы 1965 года. Старшие сотрудники Секретариата не должны проводить слишком много времени в командировках, поскольку их отсутствие тормозит работу соответствующих департаментов и ведет к крупным расходам на суточные. Поэтому он поддерживает предложение Консультативного комитета, представленное в пункте 213 его основного доклада, о том, чтобы была серьезно рассмотрена возможность сокращения числа должностных лиц, выезжающих в командировки. Быть может, было бы целесообразно установить максимальный период (скажем, шесть недель в году), в течение которого старшие должностные лица могут находиться за пределами Центральных учреждений. По этим причинам делегация Советского Союза не сможет поддержать гла-

ву II (Путевые расходы персонала по другим командировкам) раздела 5.

42. Г-н РЕМОН КАНТЕРА (Панама) говорит, что его делегация будет голосовать за рекомендацию Консультативного комитета. Она считает, что Генеральный Секретарь и его советники должны иметь возможность совершать поездки таким образом, как, по мнению Генерального Секретаря, это является наиболее уместным.

43. Г-н ФЕККЕС (Нидерланды) отмечает, что на него произвели впечатление доводы, выдвинутые представителями Сенегала и Нигерии. Однако решение, принятое Комитетом по разделу I, ясно отражает его отношение к данному вопросу, и Генеральный Секретарь, несомненно, сделает все от него зависящее для обеспечения того, чтобы служащие, как правило, совершали поездки экономичным классом. Могут возникнуть ситуации, когда это окажется невозможным, и было бы неразумно ограничивать свободу действий Генерального Секретаря каким-либо официальным решением.

44. Г-н ТАРДОШ (Венгрия) поддерживает предложение Нигерии и спрашивает о финансовых последствиях этого решения.

45. Г-н ТЕРНЕР (Заместитель Генерального Секретаря, Контролер) отвечает, что смета была исчислена на основе норм проезда экономичным классом в отношении всех служащих. Генеральный Секретарь гарантировал, что он не выйдет за пределы ассигнований, рекомендованных Консультативным комитетом; однако Генеральный Секретарь решительно придерживается того мнения, что он должен сохранить известную свободу действий ввиду обязанностей, возложенных на него Уставом. Генеральная Ассамблея не должна пытаться диктовать Генеральному Секретарю, каким именно образом он должен выполнять свои внутренние административные обязанности.

46. Г-н САНУ (Нигерия) говорит, что из решения Комитета по разделу I явствует, что проезд экономичным классом никак не может умалить чье-либо достоинство.

47. Поэтому г-н Сану официально предлагает Комитету рекомендовать, чтобы нормы проезда экономичным классом распространялись на всех сотрудников Секретариата, за исключением Генерального Секретаря и тех, кого он может при определенных обстоятельствах попросить сопровождать его. Все должностные лица, совершающие поездки в связи со специальными миссиями, должны пользоваться экономичным классом.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы Комитет провел голосование по основному принципу, согласно которому все сотрудники Секретариата будут совершать поездки экономичным классом, а затем по предложенным из этого правила трем исключениям, касающимся Генерального Секретаря, назначенных им должностных лиц, которые сопровождают его, и назначенных им должностных лиц, имеющих особые поручения.

49. Г-н СИСС (Сенегал) говорит, что его делегация будет чувствовать себя неловко, если ей придется голосовать против последнего исключения. Поэтому она предпочла бы, чтобы сначала на голосование была поставлена поправка Нигерии, а после этого — рекомендация Консультативного комитета.
50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отвечает, что он готов последовать этой процедуре.
51. Г-н Ахмед АЛИ (Пакистан) поддерживает рекомендацию Консультативного комитета с внесенной в нее поправкой Нигерии, при условии что служащие, не сопровождающие Генерального Секретаря, никогда не будут совершать поездки первым классом. Он спрашивает, означает ли поправка Нигерии, что все сотрудники, сопровождающие Генерального Секретаря, будут совершать поездки первым классом. По его мнению, необходимо проводить известное разграничение даже среди таких сотрудников.
52. Г-н САНУ (Нигерия) говорит, что, по его мнению, из всех сотрудников, сопровождающих Генерального Секретаря, только его ближайшие советники должны совершать поездки первым классом. Однако решение по этому вопросу должно быть оставлено на усмотрение Генерального Секретаря.
53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование поправку Нигерии к рекомендации Консультативного комитета, согласно которой Комитет рекомендует, что «нормы проезда экономичным классом распространяются на всех служащих Секретариата, за исключением Генерального Секретаря и должностных лиц, которые сопровождают его и которых он назначит».
- Поправка Нигерии принимается 64 голосами против 1 при 11 воздержавшихся.*
54. Г-н ФРЕЛИНГХЬЮЗЕН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что ему не ясно, какое именно решение только что принял Комитет. Текст, приведенный Председателем, отличается от текста, первоначально предложенного представителем Нигерии. Слова «и которых он назначит» могут относиться к должностным лицам, не сопровождающим Генерального Секретаря, но назначенным им.
55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что решение Комитета заключается в том, что исключение из правила проезда экономичным классом касается только Генерального Секретаря и сопровождающих его должностных лиц, которых он назначит.
56. Г-н ФРЕЛИНГХЬЮЗЕН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что разъяснение Председателя отличается от того, каким образом он понял текст. В этом тексте подразумевается, что Генеральный Секретарь будет лишен своего права разрешать проезд первым классом сотрудникам, которые не сопровождают его, но которым он поручает особые задачи.
57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ подтверждает, что таков смысл принятого текста.
58. Г-н ТЕРНЕР (Заместитель Генерального Секретаря, Контролер) вынужден в официальном порядке зарезервировать позицию Генерального Секретаря по данному решению Комитета.
59. Г-н ГАНЕМ (Франция) говорит, что может создаться положение, при котором Генеральному Секретарю придется выполнять задачи по поддержанию мира одновременно в различных районах. Он не может находиться в двух местах в одно и то же время. Поэтому в некоторых случаях он будет вынужден направлять полномочного представителя, который, безусловно, должен совершать поездки первым классом. Поэтому делегация Франции предлагает, чтобы Генеральному Секретарю было разрешено производить в этих целях расходы в пределах ассигнований, рекомендованных Консультативным комитетом.
60. Г-н ФРЕЛИНГХЬЮЗЕН (Соединенные Штаты Америки) соглашается с представителем Франции. Он предлагает Комитету пересмотреть свое решение.
61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что представители Нигерии и Сенегала четко разъяснили в ходе прений, что согласно их предложению только Генеральный Секретарь и сопровождающие его должностные лица, которых он назначит, должны совершать поездки первым классом, а должностные лица, направляемые в специальные миссии, будут находиться в таком же положении, что и министры иностранных дел и послы, путевые расходы которых, в соответствии с решением Комитета по разделу 1, будут возмещаться на основе стоимости проезда экономичным классом. Это предложение ясно отражено в тексте, принятом Комитетом. Для пересмотра своего решения Комитет в соответствии с правилом 124 правил процедуры Генеральной Ассамблеи должен провести голосование и вынести соответствующее постановление большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов Комитета.
62. Г-н РОМАРЕ (Швеция), как и представитель Соединенных Штатов, неправильно понял, какое именно решение было поставлено на голосование; поэтому он поддерживает требование о пересмотре этого решения.
63. Г-н МВАЛУКО (Объединенная Республика Танзания) заявляет, что, если текст поправки не был ясен некоторым представителям, он будет выступать за пересмотр принятого решения.
64. Г-н БОДЕЛСЕН (Дания) говорит, что он находится в том же положении, что и представители Соединенных Штатов и Швеции. Он воздержался при голосовании, поскольку поставленный на голосование текст, как казалось ему, отличается от первоначальной поправки Нигерии. Поэтому он поддерживает требование о пересмотре принятого решения.

65. Г-н КУЯТЕ (Гвинея), касаясь заявления представителя Франции, указывает, что лица, совершающие поездку первым классом и экономичным классом, прибывают на место назначения в одну и то же время. Поэтому затруднения, возможные в случае возникновения кризисов в различных частях мира, отнюдь не будут разрешены, если не только Генеральному Секретарю, но и другим должностным лицам будет разрешено совершать поездки первым классом.

66. Г-н САНУ (Нигерия) напоминает, что его предложение приводилось неоднократно и что смысл этого предложения был четко разъяснен. Мысль, лежащая в основе требования представителя Соединенных Штатов о пересмотре решения, как видно, заключается в том, что проезд экономичным классом умаляет достоинство должностных лиц, находящихся в специальных командировках, хотя он сам заявлял Комитету, что высшие должностные лица Соединенных Штатов совершают поездки этим классом.

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если какой-либо представитель хочет пересмотра решения Комитета, он должен внести официальное предложение в соответствии с правилом 124 правил процедуры.

68. Г-н ОЛАРТЕ (Колумбия) говорит, что результаты голосования совершенно ясны и что нет необходимости вновь открывать дискуссию.

69. Г-н ХЕМСЛИ (Канада) присоединяется к позиции, занятой представителями Соединенных Штатов и Швеции. Он понял вопрос так, что имеется вторая часть предложения Нигерии и что по ней будет проведено голосование.

70. Г-н СИЛЬВЕЙРА ДА МОТА (Бразилия) указывает, что Комитет осуществляет первое чтение бюджетной сметы. Второе чтение даст ему возможность пересмотреть любое из принятых им решений.

71. Г-н АБДИ (Эфиопия) соглашается с представителем Колумбии, что результаты голосования совершенно ясны. Позиция, занятая делега-

цией Соединенных Штатов, находится в противоречии с ее общими выступлениями за экономию средств. Если министры иностранных дел, включая государственного секретаря Соединенных Штатов, совершают поездки экономичным классом, нет никаких причин, в силу которых посланники Генерального Секретаря не могли бы делать то же самое.

72. Г-н СИСС (Сенегал) указывает, что некоторые делегации не соглашались с рекомендацией Консультативного комитета по разделу 1, но когда решение, против которого они выступали, было принято большинством голосов, они примирились с этим фактом. Делегации, которые составляют меньшинство в отношении поправки Нигерии, должны поступить таким же образом. Большинство, голосовавшее за эту поправку, знало, за что оно голосует.

73. Г-н ФРЕЛИНГХЬЮЗЕН (Соединенные Штаты Америки) не оспаривает воли большинства. Он поднял процедурный вопрос. Из текста, приведенного Председателем, ему не было ясно, будет ли в случае принятия поправки исключаться проезд первым классом для должностных лиц, не сопровождающих Генерального Секретаря. В ходе прений он правильно понял основной смысл предложения представителя Нигерии, но не был уверен, последует ли еще одно голосование по второй части поправки. Именно исходя из этого он просит Комитет пересмотреть то, что произошло в отношении голосования.

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что голосование было проведено в соответствии с правилами. Если Комитет желает пересмотреть свое решение, он может либо прибегнуть к правилу 124 правил процедуры, в соответствии с которым еще не было представлено никакого официального требования, либо вернуться к данному вопросу при втором чтении. На следующем заседании Комитет, возможно, решит, какой следует избрать путь.

Заседание закрывается в 18 час. 30 мин.